

Al kol eleh

Introductory note: the verb sh-m-r (שמר) when used as watch or guard, is followed by "al" (על), comparable to English use of "watch over"; we don't say "guard over", so the "al" used with shmor when translated as guard (which in this case seems most appropriate) is not translated into English.

עַל הַדְּבַשׁ וְעַל הַעֶקֶץ , עַל הַמֶּר וְהַמָּתוֹק

Al ha-de -vash' ve -al' ha-o'-kets , al ha-mar' ve ha-ma-tok'
the honey and the thorns the bitter and the sweet

עַל בִּתְּנוּ הַתְּנוּקָה , שְׁמֹר אֵלַי הַטּוֹב .

al bi-te'-nu ha-ti-no'-ket, shmor e-l*i*' ha-tov'
daughter our the infant girl guard G-d my the good

עַל הָאֵשׁ הַמְּבַעֶרֶת , עַל הַמַּיִם הַזְּכִיִּים

al ha-esh' ha-me-vo-e'-ret, al ha-ma'-yim ha-za-kim'
the fire (the) burning the water the pure, clear

עַל הָאִישׁ הַשׁוֹב הַבַּיְתָה מִן הַמְּרַחֲקִים .

al ha-ish' ha-shav' ha-bai'-tah min ha-mer-cha-kim'.
the man the (one) returning homeward from the far away places



עַל כָּל אֱלֹהִים , עַל כָּל אֱלֹהִים

Al kol e'-leh, al kol e'-leh
all these, all these

2. שמור אלי על זה הבית, על הגן והחומה

Shmor e-li' al zeh ha-ba'-yit, al ha-gan' ve-ha-cho-mah'
guard G-d my this the house the garden and the wall

מיגון, מפחד פתע, וממלחמה.

mi-ya-gon', mi-pa'-chad pe'-ta, u-mi-mil-cha-mah'.
from grief, sorrow, from terror sudden and from war
(sudden terror)

שמור על המעט שיש לי, על האור ועל הטף

shmor al ha-me-at' she-yesh' Li, al ha-or' ve-al ha-taf'
guard the little that there is to me the light and the children

על הפרי שלא הבשיל עוד, ושנאסף.

al ha-pe-ri' she-lo' hiv-shil' od, ve-she-ne-e-saf.
the fruit which not (is) ripened yet and which (is) harvested

על כל אלה...

מרשרש אילן ברוח, מרחוק נושר פוכב

me-rash-resh' i-lan' ba-ru'-ach, me-ra-chok' no-she-r' ko-chav'
rustle (of) a tree in the wind from far falls a star

משאלות ליבי בחושך, נרשמות עכשיו

mish-a-lot' li-bi' ba-cho'-shech, nir-sha-mot' ach-shav'
questions of heart my in the darkness are noted down now

אנא שמור לי על כל אלה, ועל אהובי נפשי

a'-na shmor li al kol e'-leh, ve-al' a-hu-vei' naf-shi'
please guard for me all these and beloved ones of soul my

עשהקט, על הבכי, ועל זה השיר.

al ha-she'-ket, al ha-be'-chi, ve-al' zeh ha-shir'
the quiet the crying and this the song

על כל אלה

